

DMC TREX 250 - 290 - 320

Falciatrice A Dischi Rotanti / Rotating Disc Mower





ISTRUZIONI ORIGINALI TRANSLATION
OF THE ORIGINAL
INSTRUCTIONS



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL

rev.- issue 4a - 9/2020

ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

Via Cortonese, 36 Calzolaro di Umbertide 06019 Pg Italia Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28 e-mail: enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(All.IIA Direttiva Macchine 2006/42/CE)

(Annex IIA - Machinery Directives 2006/42/EC

Il Fabbricante **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.** con sede in via Cortonese, 36 - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia The Manufacturer **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.** with head office in via Cortonese, 36 - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italy

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina

it declares under its own responsibility that the machine

FALCIATRICE A DISCHI - DISC MOWER					
Denominazione generica e commerciale – Generic denomination and commercial name					
DMC TREX	••••	20			
Serie/Modello - Series/Model	Matricola - Serial number	Anno costruzione Manufacturing year			

le cui funzioni sono descritte in questo manuale

whose functions are described in this manual

è conforme ai requisiti essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alla Direttiva Macchine 2006/42/CE **is conform** to the Essential Requirements of Safety and Health Protection, as per Machinery Directive **2006/42/EC**

Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti Norme Armonizzate EN: To check the conformity of the Directives mentioned up here, the following EN Harmonized Norms have been consulted:

EN 13854:2020 - EN ISO 4254-1:2015 - EN ISO 4254-13:2010 EN ISO 4413:2012 - ISO 11684 (1995) - EN 12100:2010 EN ISO 12965:2020 - EN ISO 13857:2020

E autorizza Enorossi Via Cortonese, 36 - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia and it authorizes Enorossi Via Cortonese, 36 - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

a costituire il Fascicolo Tecnico per suo conto

to compile the relevant technical documentation

Calzolaro di Umbertide, GIOVANNINI ADELMO

Legale rappresentante - Legal representative



INDICE - INDEX

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	2
INDICE	3
AVVERTENZE	7
PITTOGRAMMI	10
SCARICO E SBALLAGGIO	12
INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE	13
POSIZIONE DI LAVORO	14
REGOLAZIONE ALTEZZA DA TERRA	15
REGOLAZIONE DELLA SOSPENSIONE	16
ADATTAMENTO ALLA CARREGGIATA TRATTORE	17
REGOLAZIONE ALBERO CARDANICO	18
POSIZIONE DI TRASPORTO	19
CONTROLLO DEI COLTELLI	20
PATTINI DI PROTEZIONE DELLA BARRA DI TAGLIO	21
IMPIANTO IDRAULICO	22
TENSIONAMENTO DELLE CINGHIE	23
REGOLAZIONE DELLE MACCHINE CON CONDIZIONATORE (CF)	25
REGOLAZIONE DELLE MACCHINE CON CONDIZIONATORE (CG)	26
LUBRIFICAZIONE	27
SCATOLA INGRANAGGI	28
RICOVERO INVERNALE	29
ASSISTENZA TECNICA	29
	1

EC DECLARATION OF CONFORMITY	2
INDEX	3
WARNINGS	7
PICTOGRAMS	10
UNLOADING AND UNPACKING	12
INSTALLATION AND SETTING	13
WORKPOSITION	14
ADJUSTMENT OF THE HEIGHT FROM THE GROUND	15
ADJUSTMENT OF THE SUSPENSION	16
ADJUSTEMENTS TO THE TRACK OF THE TRACTOR	17
ADJUSTMENT OF THE CARDAN SHAFT	18
TRANSPORT POSITION	19
CHECK OF THE CUTTING BLADES	20
PROTECTION SKIDS OF THE CUTTING BAR	21
HYDRAULIC SYSTEM	22
STRAINING OF THE BELTS	23
TUNING OF THE MACHINES WITH CONDITIONING DEVICE (CF)	25
ADJUSTING OF DISC MOWER EQUIPPED WITH (CG) RUBER ROLL CONDITIONER.	26
LUBRICATION	27
GEAR BOX	28
WINTER STORAGE	29
TECHNICAL ASSISTANCE	29
	†



Direttiva Macchine e Norme armonizzate

Le Falciatrici a dischi rotanti sono state progettate seguendo le norme descritte nella Direttiva Macchine **2006/42CE** ed in particolare soddisfano le seguenti Norme armonizzate:

EN 349: Sicurezza del macchinario. Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo (1993) + A1 (2008)

EN ISO 4254-1:2013 Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Requisiti comuni di sicurezza

EN ISO 4254-13: Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Sicurezza - Parte 13: Falciatrici e trinciatrici (2010)

EN ISO 4413:2010 Oleoidraulica - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

ISO 11684: Trattrici, macchine agricole e forestali, macchine a motore da giardinaggio - Segni grafici per la sicurezza e pittogrammi di segnalazione dei pericoli - Principi generali (1995)

EN 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

EN 12965: Trattori e macchine per l'agricoltura e la silvicoltura. Presa di forza (PTO), alberi di trasmissione e le loro guardie. Sicurezza (2003) + A1 (2004) + A1 (2009)

EN 13857: Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti inferiori (2008)

Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione di

qualsiasi parte di questo manuale, in qualsiasi forma,

senza l'esplicito permesso scritto della ENOROSSI. Il contenuto di questo manuale può essere modificato soltanto dalla ditta costruttrice e senza preavviso al Cliente.

Machinery Directive and Harmonised standards

The Rotating disc mowers have has been designed in accordance with the norms described in the Machinery Directive **2006/42/EC** and particularly it satisfies the following Harmonized norms:

EN 349: Safety of machinery. Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body (1993) **+ A1** (2008)

EN 4254-1:2013 Agricultural machinery - Self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements

EN ISO 4254-13: Agricultural machinery - Safety - Part 13: Large rotary mowers (2010)

EN ISO 4413:2010 Hydraulic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components.

ISO 11684: Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Safety signs and hazard pictograms - General principles (1995)

EN ISO 12100-2010: Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

EN 12965: Tractors and machinery for agriculture and forestry. Power take-off (PTO) drive shafts and their guards. Safety (2003) + A1 (2004) + A2 (2009)

EN 13857: Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (2008)

All rights are reserved. It is forbidden reproducing or coping any parts of this manual, in any form, without the explicit permission signed by ENOROSSI. The contents of this manual can only be modified by the Manufacturer and without notifying the Customer.



Leggete e tenete presente le informazioni contenute in questo libretto di istruzioni. Eviterete in tal modo incidenti, conserverete la garanzia del Fabbricante e disporrete sempre di una macchina funzionale e pronta per l'uso.

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato in modo adeguato permettendo, in qualsiasi momento, un'agevole consultazione da parte dell'operatore. Si consiglia di eseguire una copia di questo libretto.

Al presente libretto è allegata la DICHIARA-ZIONE DI CONFORMITÀ" che attesta la conformità alle normative vigenti in materia e che deve essere esibita a chi ne fa espressamente richiesta. Inoltre tale dichiarazione riporta il NUMERO DI MATRICOLA della macchina.

Alla consegna controllare la corrispondenza del NUMERO DI MATRICOLA della macchina con quello scritto sulla "DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ". Nel caso in cui non ci sia la corrispondenza dei numeri contattare immediatamente il rivenditore per i controlli del caso.

Please read this Instruction Manual carefully and constantly keep its contents in mind. In this way, you will avoid accidents, respect the terms of the Manufacturer Warranty, and keep your machine constantly in ideal working condition and ready for use.

This Manual is an integral part of the product and must be conserved in good condition for rapid consultation whenever required by the operator. We recommend making an extra copy of the Manual.

The CONFORMITY CERTIFICATE that certifies the conformity of the machine to the standards in force, lists its SERIAL NUMBER and must be presented upon request by the local authorities is enclosed to this Manual.

Upon arrival, make sure that the SERIAL NUMBER stamped on the machine is the same as the number written in the CONFORMITY CERTIFICATE", otherwise contact your dealer immediately.



Per poter sfruttare al meglio le qualità di questa macchina, si raccomanda di dedicare un po' del Vostro prezioso tempo alla lettura di questo libretto; la miglior conoscenza della macchina Vi ripagherà ampiamente in termini di durata, di sicurezza e di qualità di lavorazione.

In caso di dubbi, Vi preghiamo di rivolgerVi al rivenditore ENOROSSI, che Vi consiglierà dandoVi una assistenza corretta nel più breve tempo possibile.

La falciatrice **DMC TREX** è stata concepita esclusivamente per l'usuale impiego nel-l'agricoltura (uso appropriato). Ogni altro uso della macchina non è da considerarsi tale e si intende a rischio dell'utilizzatore.

Per uso appropriato si intende anche l'osservanza delle istruzioni di servizio e di manutenzione prescritte dal produttore. Solamente persone autorizzate e competenti circa i possibili rischi devono usare, riparare e provvedere alla manutenzione della macchina.

Devono essere osservate le relative prescrizioni per la prevenzione degli infortuni, come pure tutte le altre disposizioni tecniche generali, le norme per la circolazione stradale, per la sicurezza e l'igiene.

Non apportate mai alla macchina alcuna modifica di Vostra iniziativa. In caso contrario si declina ogni responsabilità per i danni da ciò causati.

La ENOROSSI s.n.c. si riserva il diritto di sospendere in qualsiasi momento la produzione di alcuni modelli, di variarne le caratteristiche ed il disegno senza impegnarsi a qualsiasi titolo di darne notizia.

In order to utilize the qualities of this machine to best advantage, please dedicate sufficient time to reading this Manual: the more knowledge that you come to learn about your machine will be amply rewarded in terms of longer working life, greater safety, and better performance.

If you have any questions, please contact your nearest dealer: ENOROSSI, who will be able to offer you the correct assistance as soon as possible.

The **DMC TREX** mowing machine has been exclusively designed for appropriate agricultural use; all other applications must be considered unauthorized and performed at the operator own risk.

The execution of the maintenance procedures prescribed by the Manufacturer is also a very important part of the a.m. appropriate use, and must be performed exclusively by authorized and competent personnel with full knowledge of the risks involved.

The respective accident-prevention prescriptions, and all the general technical regulations, road circulation rules, and health and safety norms must be scrupulously respected.

Never make modifications on the machine by yourself. The Manufacturer declines all liability for any damages that may result.

The ENOROSSI s.n.c. company reserves the right to suspend the production of its models and modify their technical features and design in any moment without notice.



AVVERTENZE

GLI ADESIVI POSTI SULLA MACCHINA SONO PARTE INTEGRANTE DELLA MACCHINA STESSA.

Gli adesivi eventualmente danneggiati, o comunque non leggibili, devono essere richiesti e sostituiti.



In questo manuale il simbolo mostrato qui, segnala gli aspetti più importanti che riguardano la sicurezza Vostra e quella altrui.

Si raccomanda di osservare scrupolosamente queste annotazioni allo scopo di ridurre al minimo possibile le situazioni di pericolo.

- Oltre alle indicazioni del presente manuale è necessario rispettare analogamente anche le disposizioni di carattere generale relative alla sicurezza, previste per gli utilizzatori di macchine agricole dalle leggi di ciascun Paese.
- **2.** Osservare i pittogrammi sulla macchina, soprattutto quelli che riguardano la sicurezza.
- **3.** Innestare la macchina solo in posizione di lavoro ed abbassata.
- **4.** Non oltrepassare mai il regime di giri prescritto della presa di forza.
- Assicurare il tubo protettore dell'albero cardanico contro la rotazione agganciando le catenelle (vedi libretto allegato).
- **6.** Osservate le avvertenze concernenti il fissaggio delle lame e la loro sostituzione.
- 7. Abbassare la falciatrice fino al livello del suolo prima di metterla in posizione di lavoro, assicurandosi che non vi siano persone nel raggio di azione della macchina.

WARNINGS

THE STICKERS APPLIED ARE AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

Any stickers that come to be damaged or no longer legible must be re-ordered and replaced.



The symbol shown here indicates important safety information in the Manual.

Extra attention must be paid to these points in order to reduce all risk to a minimum:

- 1. In addition to the indications provided in this Manual, all the general safety regulations governing the use of agricultural machinery in the nation of destination must be respected.
- 2. Observe the prescriptions and warnings contained in the stickers applied to the machine, especially those regarding safety.
- **3.** Engage the power take-off only when the machine is lowered in its work position.
- **4.** Never run the machine at rpm higher than the limit prescribed.
- **5.** Prevent the cardan shaft protection pipe from rotating by fastening the chains (see enclosed Cardan Shaft Instruction Booklet).
- **6.** Observe the warnings regarding the fastening of the cutting blades and their replacement.
- 7. Lower the mowing machine to the level of the soil prior to setting it into work position, making sure that no persons or animals are within the machine range of action.



- **8.** Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano perfettamente efficienti prima di iniziare il lavoro.
- **9.** Prestare molta attenzione sui terreni sassosi, assicurandosi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze.
- 10. Prima di tutti gli interventi sulla falciatrice, assicurarsi che tutti gli elementi rotativi siano fermi e togliere alla macchina la fonte di energia.
- 11. Per iniziare l'operazione di falciatura, innestare lentamente la presa di forza e portare la macchina a pieno regime di giri prima di entrare a contatto con il prodotto.
- **12.** La velocità di avanzamento deve essere in relazione alle condizioni di terreno e del prodotto da falciare.
- **13.** Durante il trasferimento sulle strade pubbliche, osservare le norme del codice della strada.
- **14.** Usare particolare prudenza durante le operazioni di aggancio o sgancio dell'attrezzo dal trattore.
- **15.** Prima di abbandonare il trattore, assicurare l'attrezzo e abbassarlo completamente. Spegne il trattore e estrarre la chiavetta di accensione.
- **16.** Prima dell'aggancio o dello sgancio della macchina all'attacco a tre punti, disporre i comandi in modo che sia impossibile, anche inavvertitamente, sollevare o abbassare la macchina.
- **17.** Controllare che siano rispettati i carichi massimi ammessi per l'attacco a tre punti.
- **18.** Eseguire il montaggio e lo smontaggio degli alberi cardanici solo con presa di forza disinnestata, motore spento e chiave d'avviamento estratta.

- **8.** Make sure that all the safety devices are in perfect condition prior to working.
- **9.** Be very careful when mowing over stony land to make sure that no persons or animals are in the immediate vicinity.
- 10. Make sure that all the mowing machine rotating elements have stopped turning and cut off the power supply before performing any operations at all on the machine.
- 11. In order to start mowing, slowly engage the power take-off and bring the machine up to normal running rpm level before bringing it into contact with the product.
- **12.** The speed of advance must be set according to the soil conditions and the product to be cut.
- **13.** Observe the rules of the road when transferring the mowing machine on the public traffic network.
- **14.** Take particular care when hitching/ unhitching the mowing machine to the tractor.
- **15.** Before leaving the tractor, fasten the mowing machine and lower it completely, and then switch the tractor off and take out the ignition key.
- **16.** Prior to hitching/unhitching the mowing machine to the 3-point attachment, set the controls so that the machine cannot be raised or lowered even by accident.
- **17.** Always check to make sure that the maximum permissible loads for the 3-point attachment are respected.
- **18.** Assemble/disassemble the cardan shafts only after the power take-off has been disengaged, the motor switched off and the ignition key removed.



- **19.** Prima di innestare la presa di forza assicurarsi che il regime e il senso di rotazione della presa di forza del trattore, sia compatibile con quella dell'attrezzo.
- **20.** Non innestare mai la presa di forza a motore di forza a motore spento.
- **21.** Prima di innestare la presa di forza assicurarsi che nessuno si trovi nella zona di pericolo.
- **22.** Lavorando con presa di forza, nessuno deve trattenersi nei pressi dell'albero cardanico o della presa di forza stessa quando sono in rotazione.
- **23.** Disinnestare sempre la presa di forza in presenza di grossi avvolgimenti oppure quando essa non viene utilizzata.
- **24.** Prima di accedere all'attrezzo verificare che questo sia completamente fermo (inerzia del volano).

- **19.** Before engaging the power take-off, make sure that the tractor power take-off running level and rotation direction are compatible with those of the mowing machine.
- **20.** Never engage the power take-off when the motor is off.
- **21.** Before engaging the power take-off, make sure that no persons or animals are within the machine range of action.
- **22.** Make sure that no one is in the immediate vicinity of the cardan shaft or the power take-off during rotation.
- **23.** Always disengage the power take off in the presence of serious tangling of grass, substantial obstacles, and whenever the power take-off is not being used.
- **24.** Make sure that the mowing machine is completely stationary (flywheel inert) before approaching the machine.



PITTOGRAMMI

Fig.1: Non toccare le parti meccaniche in movimento. Attendere che siano ferme.

Fig.2: Tenere le distanze di sicurezza durante il funzionamento del motore.

Fig.3: Attenzione alle mani.

PICTOGRAMS

Fig.1: Never touch moving mechanical parts; wait until they have come to a rest.

Fig.2: Maintain a respectable safety distance while the motor is running.

Fig.3: Dangerous for hands.



Fig.1



Fig.2

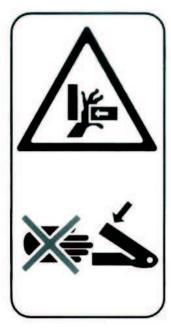


Fig.3

Fig.4: Non oltrepassare mai il regime di giri prescritto della presa di forza.

Fig.4: Never exceed the permissible power take-off rpm level.

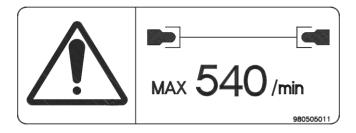


Fig.4



Fig.5: Posizionare correttamente i dispositivi di protezione prima della messa in funzione.

Fig.6: Pericolo a seguito di proiezione di corpi estranei. Allontanare tutte le persone dalla zona pericolosa.

Fig.5: Position all safety devices correctly prior to starting.

Fig.6: Beware of foreign objects flying out. Keep away from danger zone.

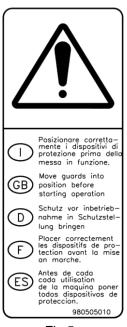


Fig.5

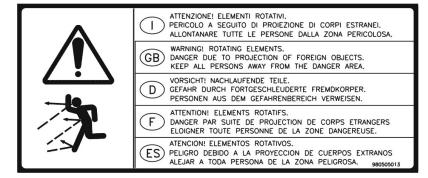


Fig.6

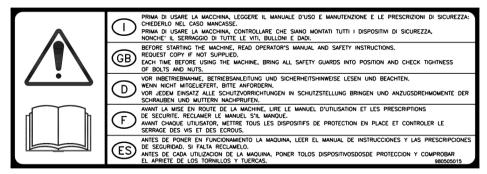


Fig.7

Fig.7: Prima di usare la macchina, leggere il manuale di uso e manutenzione e le prescrizioni di sicurezza: chiederlo nel caso mancasse. Prima di usare la macchina, controllare che siano montati tutti i dispositivi di sicurezza, nonché il serraggio di tutte le viti, bulloni e dadi.

Fig.7: Read the Instruction and Maintenance Manual and all safety regulations carefully prior to using the machine. Request such material if lacking. Make sure that all the safety devices have been correctly mounted and that all the screws, nuts and bolts are tightened to the correct torque before using the machine.



SCARICO E SBALLAGGIO

Il trasporto delle falciatrici **DMC** avviene normalmente per mezzo di autocarri attrezzati di gru.

Lo scarico dall'autocarro viene eseguito per mezzo di tali gru o di carri ponte, imbragando opportunamente la falciatrice. - I punti di ancoraggio sono evidenziati nella **fig.8**.



CONTROLLARE CHE LE CAPACITA' DI CARICO DI TALI MEZZI SIANO ADEGUATE ALLA MASSA DELLA MACCHINA DA SOLLEVARE. LA MASSA E' RIPORTATA SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE.



PRIMA DELL'OPERAZIONE DI SOLLEVA-MENTO ACCERTARSI CHE NESSUNA PERSONA SI TROVI NELLA IMMEDIATE VICINANZE DELLA ZONA DI LAVORO.

UNLOADING AND UNPACKING

The transport of the **DMC** disc mowers is usually made by means of trucks with loading crane.

After suitably slinging the disc mower, you have to unload it from the truck by means of a crane or a catwalk-car. - The connection points are shown in fig.8.



MAKE SURE THAT THE LIFTING CAPACITY OF THESE CRANES IS ADEGUATE TO THE WEIGHT OF THE MACHINE TO BE LIFTED (LISTED ON THE RATING PLATE).



MAKE SURE THAT NO ONE IS IN THE IMMEDIATE VICINITY OF THE WORK AREA PRIOR TO LIFTING.

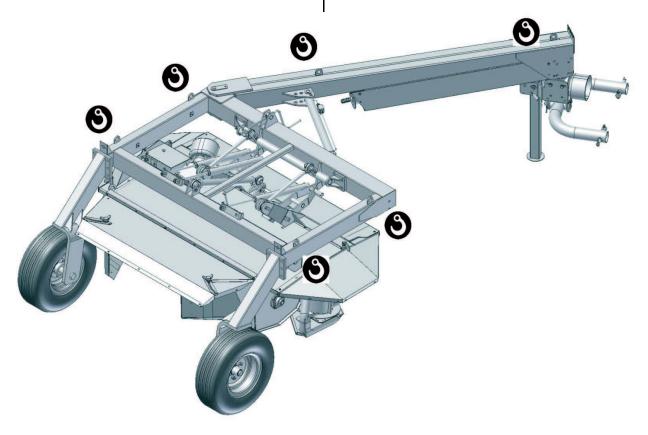


Fig.8



INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

Installazione al trattore.

Assicurarsi che la trattrice abbia le caratteristiche adatte per trasportare la falciatrice acquistata (peso, dimensioni e potenza) rilevabili dalla scheda tecnica.

Per ciò che concerne le dimensioni attenersi al codice della strada del paese di utilizzo.

Dopo aver collegato la falciatrice assicurando tutti gli spinotti con le relative **coppiglie di fermo.**

Collegare I tubi idraulici dei due cilindri, il primo per alzare la falciatrice a semplice effetto (A) il secondo (B) a doppio effetto per aprire il timone della falciatrice. Collegare infine l'impianto luci e assicurarsi del loro corretto funzionamento.



ATTENZIONE

Non interporsi fra il trattore e la macchina durante le operazioni di installazione e di rimozione.

INSTALLATION AND SETTING AT WORK

Installation to the tractor

Make sure that the tractor machine is suitable to transport the bought disc mower (weight, dimensions and power - written on the technical card).

About dimensions, follow the highway code of the country where you are going to use the machine.

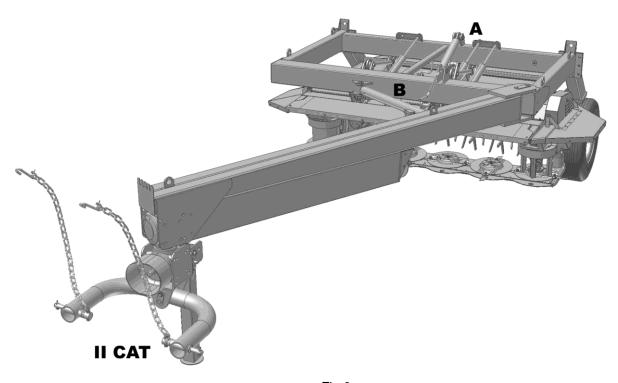
After connecting the disc mower, put the safety stops on each gudgeon pin.

Connect the hydraulic tube of two cylinders. The first (**A**) to lift the machine. The second (**B**) to open and close the draw bar. Connect the electric lightning plat and control the correct operation.



WARNING

Never stand between the machine and the tractor during hitching/unhitching operations.





POSIZIONE DI LAVORO

Ora che la macchina è agganciata al trattore, sollevarla di qualche centimetro, alzare il piedino di sostegno del timone e fissarlo in posizione di lavoro con l'apposito fermo a molla (fig.10).

Aprire il timone fino a fine corsa attraverso il cilindro (A) e abbassare la falciatrice con il cilindro (B).



Nelle adiacenze dell'attacco a tre punti sussistono punti che possono creare pericoli di schiacciamento e di taglio.

Non stazionare mai fra il trattore e l'attrezzatura durante l'azionamento dei comandi esterni per l'attacco a tre punti.

WORKPOSITION

After hitching the disc mower to the tractor, lift it some centimetres, raise the support device of the shaft and fix it in the work position by means of the proper spring stop (**fig.10**).

The machine is equipped with hydraulic cylinder to move the bar from the work to the transport position.



The risk of cutting and crushing in the vicinity of 3-point attachment must always be borne in mind.

Never stand between the mowing machine and the attachment are being used.

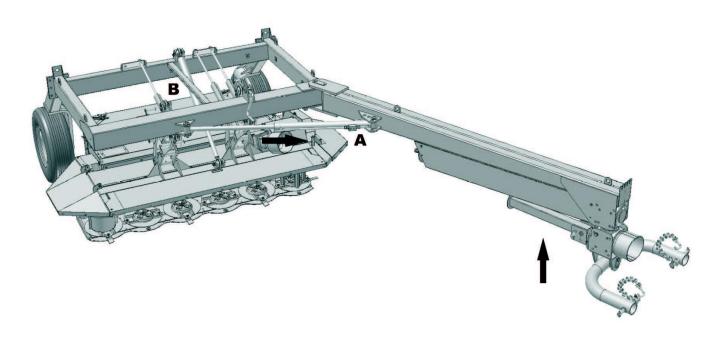


Fig.10



REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DA TERRA

Per i trattori equipaggiati con limitatore del sollevatore idraulico con l'indicatore delle posizioni, regolare la posizione della falciatrice in modo che il telaio risulti piano (fig.11).

Per trattori non equipaggiati con limitatore del sollevatore idraulico con indicatore di posizione, la catena di ritegno in dotazione deve essere utilizzata (A).

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

L'altezza di taglio può essere regolata da un minimo di 3 cm ad un massimo di 8 cm. Per far ciò agire sulla manovella (B).

Non scendere mai sotto I 3 cm per evitare di forzare troppo gli organi meccanici della falciatrice e per garantire il funzionamento del condizionatore.

ADJUSTMENT OF THE HEIGHT FROM THE GROUND

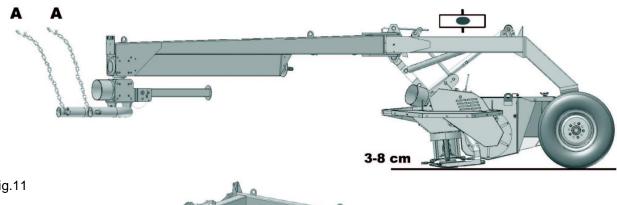
If you have a tractor machine equipped with a limiting device of the hydraulic lifter with position indicator, adjust the disc mower position in order to the frame results piano (fig.11).

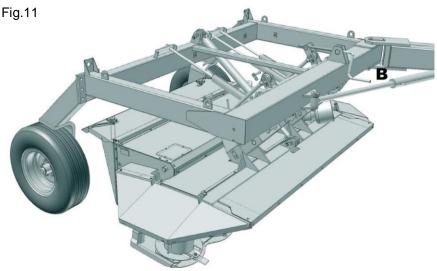
If you have a tractor machine without a limiting device of the hydraulic lifter with position indicator, use the check - chain supplied with (A).

ADJUSTMENT CUTTING HEIGHT

The cutting height can be adjusted from 3 to 8 cm, moving crank (**B**)

Never bellow 3 cm. to avoid damage to the machine and to improve the conditioner operation.







REGOLAZIONE DELLA SOSPENSIONE

La sospensione permette alla lama di taglio di reagire diversamente quando un trattore circola su dei terreni più o meno accidentati.

Per regolare la sospensione agire sulle viti delle molle (A).

In generale la sospensione deve essere regolata seguendo le caratteristiche del suolo e la velocità, il peso a terra del gruppo falciante non dovrà comunque superare mai i 200 Kg circa.

ADJUSTMENT OF THE SUSPENSION

By means of the suspension the cutting blade reacts in a different way when you drive the tractor machine on uneven grounds.

To adjust the suspension of the cutting group, act on the spring screws (A).

In general, you have to adjust the suspension following the ground features and the speed, the weight of the cutting set while on the ground has to be under 200 kg (ca.).

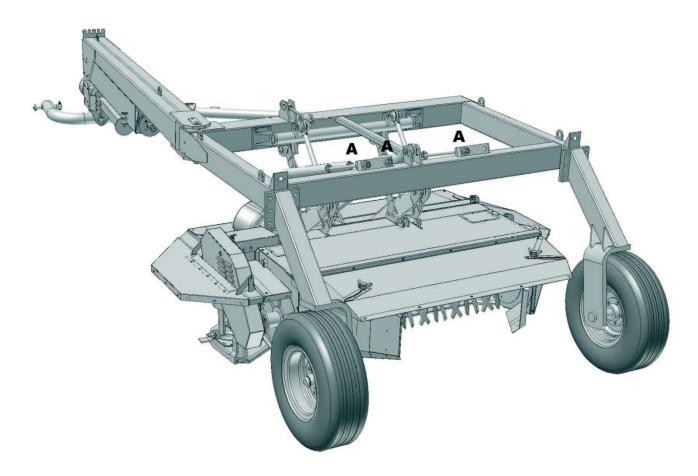


Fig.12



ADATTAMENTO ALLA CARREGGIATA DEL TRATTORE

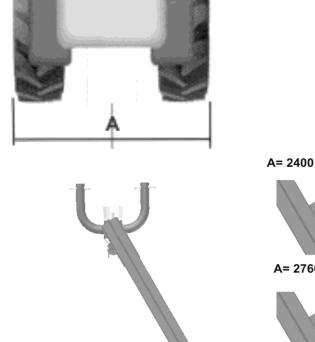
Attraverso i fori per l'attacco del cilindro presenti del timone è possibile adattare l'apertura della falciatrice in funzione della carreggiata del trattore.

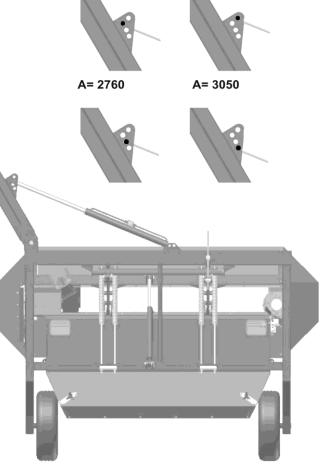
Sono previste 4 posizioni relative alle quattro carreggiate più comuni eventualmente spostare l'attacco del cilindro su quella più vicina a quella del vostro trattore.

ADJUSTEMENTS TO THE TRACK OF THE TRACTOR

With the 4 holes of cylinder fastening on the draw bar it is possible to adapt the machine to the tractor carriageway.

There are 4 positions corresponding to the four most common tracks, if possible move the cylinder hitch to the one closer to your tractor.





A= 2580

Fig.12



REGOLAZIONE DELL'ALBERO DI TRAS-MISSIONE A CARDANO

Accoppiare l'albero di trasmissione a cardano da una parte all'albero di comando della macchina e dall'altra alla presa di forza del trattore.

Assicurassi che la lunghezza dell'albero di trasmissione a cardano sia giusta:

In allungamento massimo la ricopertura dei tubi deve esserci per 250 mm minimo.

In ricopertura massima (albero di trasmissione a cardano compresso), i tubi non devono mai puntare contro i giunti. Una corsa di sicurezza di 1 cm minimo deve esserci. Se necessario, accorciate le protezioni ed i tubi della medesima lunghezza, cianfrinare e pulire i tubi e spalmare di grasso l'interno del tubo esterno.

Non far lavorare l'albero di trasmissione a cardano spesso con una angolazione troppo accentuata massimo 20°.

PRECAUZIONI DEGLI ALBERI DI TRAS-MISSIONE A CARDANO

E tassativo effettuare questi controlli e regole di base, pena il rischio di deterioramento prematuro dell'albero di trasmissione a cardano.

Al fine di evitare degli incidenti che potrebbero rivelarsi gravi, vigilare attentamente a che le protezioni dell'albero di trasmissione a cardano siano sempre bene al loro posto ed immobilizzate nella rotazione per mezzo delle catenelle in dotazione per questo. Fissare sempre le catenelle del cardano su entrambi i lati. Sostituire immediatamente le protezioni che sono state danneggiate.

Fare molta attenzione al secondo albero di trasmissione a cardano, non può essere invertito perché i tubi andrebbero a puntare contro i giunti in chiusura, ciò causerebbe danni alle scatole di trasmissione.

ADJUSTMENT OF THE CARDAN TRANSMISSION SHAFT

Connect one side of the cardan transmission shaft of the machine and the other side to the power take-off of the tractor.

Make sure the length of the cardan transmission shaft is right.

In the max. lengthening there must be a recovering of the tubes for 250 mm at least.

In max. re-covering (with compressed cardan transmission shaft) the tubes have never to point at the joints. There must be a security stroke of 1 cm at least. If necessary, shorten the protections and the tubes of the same length, re-strike the nails of the joint, clean the tubes and grease the inside of the external tube.

Don't let work the cardan transmission shaft too often with a strong angularity (max. 20°).

PRECAUTIONS OF THE CARDAN TRANSMISSION SHAFTS

It is absolutely necessary to check the cardan transmission shaft and to follow some basic rules, otherwise the cardan transmission shaft is subject to hasty deterioration.

In order to avoid troubles which could be serious, check that the protections of the cardan transmission shaft are steadily in their proper places and immobilized in the rotation by means of the appropriate chains. Fix always the cardan chains on both sides. Substitute immediately the damaged protections.

Be careful about the second cardan transmission shaft: you cannot invert it since the tubes would point at the closing joints and as a consequence there would be damages in the transmission boxes.



POSIZIONE DI TRASPORTO



ATTENZIONE

Prima di portare la falciatrice in posizione di trasporto, attendere l'arresto completo della rotazione dei dischi ed allontanare qualsiasi persona dalla zona di azione del gruppo falciante.



ATTENZIONE

Prima di trasportare la macchina sulla pubblica strada l'utilizzatore deve sempre assicurarsi che la stessa sia conforme al codice della strada.

Per la messa in posizione di trasporto, operare come segue:

- Attendere l'arresto completo della rotazione dei dischi.
- Sollevare la macchina con il sollevamento idraulico del trattore.
- Bloccare attraverso il RUBINETTO DEL CILINDRO (A) il gruppo falciante.
- Chiudere il timone fino al fermo.

TRANSPORT POSITION



WARNING

Before putting the cutting set in the transport position, wait for the complete stop of the disk rotation and send away everyone from the movement zone of the cutting set.



WARNING

Before transporting the machine on the public road, you have always to make sure that it is in conformity with the Highway Code.

To put the machine in the transport position, do as follows:

- Wait for the complete stop of the disk rotation.
- Lift the machine with three points of the tractor hydraulic service.
- block the cutting group with THE TAP OF CYLINDER (A)
- close the draw bar until the stop.

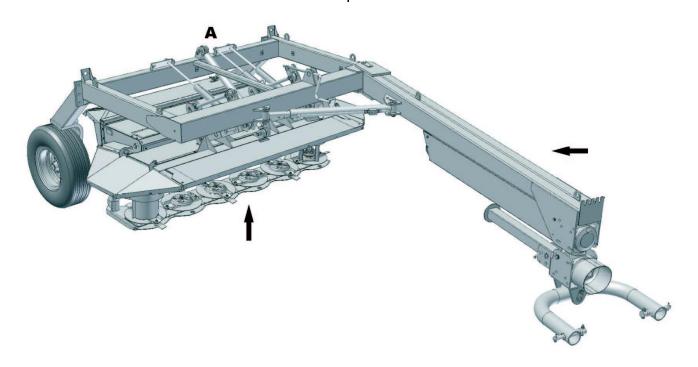


Fig.12



CONTROLLO DEI COLTELLI

Controllarli sistematicamente prima di utilizzare la macchina.

Per garantire la qualità della falciatura, nonché la sicurezza d'uso, controllare in modo accurato e sistematico i coltelli. I coltelli vanno sostituiti nei seguenti casi:

1. Coltelli danneggiati

Un terreno irregolare può creare fessurazioni e deformazioni dei coltelli (fig.13) che comportano:

- un aumento di rischio incidenti;
- una riduzione della qualità della falciatura;
- rischio di deterioramento dei portadischi.

2. Coltelli consumati

La lunghezza (A) di un coltello (fig.13) deve essere superiore a 70 mm. La larghezza (B) di un coltello (fig.13), misurata a 10 mm dal disco, deve essere superiore a 35 mm. Il passaggio (C) della vite di fissaggio (fig.13) non deve essere ovalizzato di oltre 23 mm per un alesatura di 21 mm.

CHECK OF THE CUTTING BLADES

Check them systematically before using the disc mower.

To get a quality mowing and a use security, check the cutting blades carefully and systematically. You have to substitute the cutting blades in the following cases:

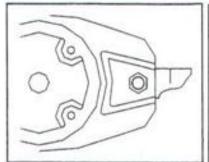
1. Damaged cutting blades

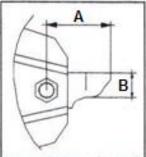
Because of an uneven ground the cutting blades can have clefts or deformations (fig.13) which cause:

- an increase of accident risks,
- a reduction in mowing quality,
- deterioration risks of the disk holder.

2. Used cutting blades

The length (A) of a cutting blade (fig.13) has to be more than 70 mm. The width (B) of a cutting blade (fig.13), measured at 10 mm from the disk, has to be more than 35 mm. The pitch (C) of the fixing screw (fig.13) has not to be deformed more than 23 mm for a boring of 21 mm.





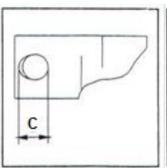






Fig.13





ATTENZIONE

IN CASO DI SOSTITUZIONE VERIFICARE SE DX O SX - NON FALCIARE MAI NEI TERRENI SASSOSI O ROCCIOSI

Le lame di taglio usurate, danneggiate oppure deformate, devono essere immediatamente sostituite. Usare solo lame originali. La ENOROSSI s.n.c. non garantisce la falciatrice che impiega lame di altro tipo.

Assicurarsi che le nuove lame siano tutte della stessa lunghezza. Le lame di taglio sono di tipo "destro" e "sinistro"; si rende necessario, pertanto, prestare molto attenzione, durante la fase di montaggio, al senso di rotazione dei dischi.

CONTROLLO DEGLI ELEMENTI DI FISSAGGIO DEI COLTELLI

Controllarli regolarmente (soprattutto la coppia di serraggio dei dadi: 70 Nm).

Controllo immediato dopo aver urtato un ostacolo.

Controllo al momento della sostituzione dei coltelli. Per evitare squilibri, su ogni disco montare sempre due coltelli ENOROSSI nuovi.

Per sostituire le lame di taglio usurate o danneggiate, è necessario intervenire sui dadi di fissaggio presenti sul lato superiore dei dischi di taglio (fig.14); quindi togliere la vecchia lama e sostituitela con una nuova. Fare attenzione che la parte tagliente sia rivolta verso il basso.

Controllo ad ogni inizio di stagione.

- **1.** Le viti di fissaggio devono essere sostituite quando:
 - si osserva una deformazione visibile (fig.14 A);



WARNING

IN CASE OF SUBSTITUTION, BE CAREFUL IF RIGHT OR LEFT - NEVER MOW ON STONY OR ROCKY GROUNDS

Worn-out, damaged, or deformed cutting blades must be immediately replaced with original blades only. The ENOROSSI s.n.c. cannot guarantee mowing machines that use any other type of cutting blades.

Make sure that the new cutting blades are all of the same length. Cutting blades are either of "right" or "left" type. Pay attention to the disk rotation direction during installation.

CHECK OF THE CUTTING BLADE FIXING SET

Check them regularly (Above all the closing moment of the nuts: 70 Nm).

Check immediately after knocking an obstacle.

Check when you have to replace the cutting blades. To avoid unbalances, put up always two new ENOROSSI cutting blades on each disk.

In order to replace worn-out or damaged cutting blades, the lock nuts on the top of the cutting disks (fig.14) must be unscrewed before the old blade can be replaced with a new one. Make sure that the cutting side is installed facing downwards.

Check the fixing set at the beginning of each season

- **1.** The fixing screws have to be replaced when:
 - you see a clear deformation (fig.14 A);



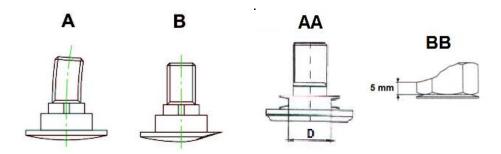


Fig.14A

- l'usura della testa raggiunge la circonferenza di appoggio dei coltello (fig.14 B);
- il diametro (**D**) dei corpo della vite (**fig.14 AA**) è inferiore a 13 ÷ 15 mm.
- I dadi devono essere sostituiti quando la parte autofrenante del dado è usurata o inefficiente (fig.14 BB).



ATTENZIONE

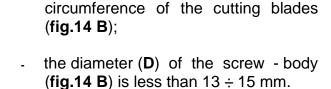
PER UN BUON FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA UTILIZZARE SEMPRE PEZZI ORIGINALI ENOROSSI

PATTINI DI PROTEZIONE DELLA BARRA DI TAGLIO

Le slitte della barra di taglio hanno la predisposizione a montare i pattini antiscivolo, aggiuntivi e intercambiabili, che garantiscono un'usura minore e costante su tutta la barra. I pattini antiusura sono opzionali e vengono forniti solo su richiesta.

L'installazione prevede:

- l'introduzione dei 2 ganci di ciascun pattino nei fori predisposti;
- la sostituzione delle viti originali (1) con quelle opzionali fornite con i pattini aggiuntivi resistenti all'usura;
- II bloccaggio delle viti con i loro dadi (3).



the head-wear reaches the bearing

2. The nuts have to be replaced when the self-locking part of the nut is worn or inefficient (fig.14 BB).



WARNING

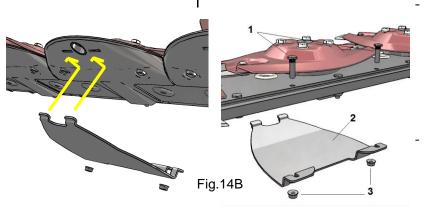
FOR A GOOD WORKING OF THE MACHINE USE ALWAYS ORIGINAL ENOROSSI SPARE PARTS

PROTECTION SKIDS OF THE CUTTING BAR

The slides of the cutter bar have the predisposition to mount the additional and interchangeable anti-slip skids, which guarantee less and constant wear on the whole bar. Anti-wear skids are optional and are supplied only on request.

The installation includes:

- the introduction of the two hooks of each skid in the foreseen holed;



- the replacement of the original screws (1) with the optional ones supplied with each skid;
- the locking of the screws with their nuts (3).



IMPIANTO IDRAULICO

L'impianto idraulico opera ad alta pressione. Nel collegare il cilindro idraulico, osservare il corretto innesto dei flessibili.

Collegando i flessibili idraulici all' impianto idraulico del trattore, controllare che sia il circuito idraulico del trattore che quello dell'attrezzo non siano sotto pressione.

Nei collegamenti tra trattore ed attrezzo, contrassegnare innesti e prese per evitare possibilità di errori. Scambiando i collegamenti vengono invertite le funzioni. PERICOLO DI INFORTUNIO.

Controllare periodicamente le tubazioni idrauliche e sostituirle in caso di invecchiamento o di danni.

Nel caso di fuoriuscita di liquidi ad alta pressione (olio idraulico), questi potrebbero penetrare sotto la pelle e provocare gravi ferite.

Prima di iniziare lavori all'impianto idraulico, abbassare l'attrezzo, scaricare la pressione dal circuito e spegnere il motore.

THE HYDRAULIC SYSTEM

The hydraulic system works at high pressure. Pay attention to connect the flexible hoses correctly to the hydraulic cylinder.

When connecting the flexible hoses to the tractor hydraulic system, make sure that neither the tractor nor the mowing machine hydraulic circuits are under pressure.

During all connections between the tractor and the machine, clearly mark the couplings and power take-off in order to avoid all possibility of error, bearing in mind that an inversion of the two a.m. connections leads to a corresponding inversion in the functions (RISK OF ACCIDENT).

Regularly check the hydraulic hoses and replace when worn-out or damaged.

Be carefully when checking the hydraulic hoses because pressurized fluid (hydraulic oil) might spurt out and cause serious burns.

Prior to working on the hydraulic system, lower the mowing machine, de-pressurize the circuit, and switch off the motor.





TENSIONAMENTO DELLE CINGHIE DELLA MACCHINE CON CONDIZIONATORE

Nelle macchine in cui è presente il condizionatore si deve fare molta attenzione al **tensionamento delle cinghie**.

Per verificare la tensione delle stesse e il loro grado d'usura, togliere il coperchietto di ispezione (fig.16 A) situato sotto al carter. Una corretta tensione si ha quando le cinghie hanno un gioco di 10 mm (fig.16 B). Se la tensione fosse troppo elevata o troppo bassa (slittamento e usura precoci) procedere come segue per il loro tensionamento:

 svitare il dado M22 di blocco del tendicinghia (fig.16 C) utilizzando una chiave da 17 per tenere fermo l'albero, quindi con la stessa regolare la tensione, quindi bloccare nuovamente il dado M22.

Sostituzione delle cinghie

Nel caso in cui si rendesse necessario sostituire tutte le cinghie.

Per far ciò si dovrà provvedere a togliere il carter, allentare il tendicinghia, una volta sostituite le cinghie, procedere al loro tensionamento come descritto nel paragrafo precedente.

STRAINING OF THE BELTS IN THE MACHINES WITH CONDITIONING DEVICE

In the machines in which there is a conditioning device, you have to be careful about the **straining of the belts**.

To check the straining and wear grade of the belts, take off the (fig.16 A) check covering under the crankcase.

The straining is suitable when the belts have a gap of 10 mm (fig.16 B). If the straining is too strong or too low (slipping and early wear), to get the right straining do as follows:

 unscrew the M22 block-nut of the belt straining device (fig.16 C) by using the 17 key to hold the shaft steady, then, regulate the straining by means of the same key, now, block the M22 nut again.

Belt replacing:

When it is necessary to replace all the belts.

Take off the crankcase and loosen the belt straining device. As soon as you have replaced the belts, follow the directions a.m. to strain them.

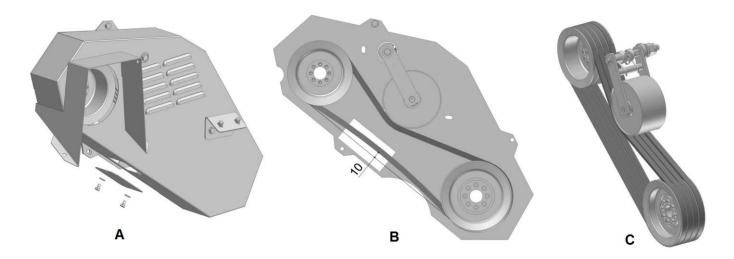


Fig.16



REGOLAZIONI DELLE MACCHINE CON CONDIZIONATORE (RCF)

Vi è la possibilità di regolare il condizionamento del materiale agendo sulla leva A (fig.17). Tale leva comanda la paratia interna che permette di aumentare o diminuire il volume di passaggio del materiale che quindi sarà più o meno condizionato dal rotore a flagelli.

Le due manopole B (**fig.17**) permettono di regolare la larghezza della andana agendo sulle due paratie posteriori.

IMPORTANTE

Cambiare sempre i flagelli rotti e controllare periodicamente le viti di fissaggio.

TUNING OF THE MACHINES WITH CONDITIONING DEVICE (RCF)

It is possible to tune the material conditioning by acting on the A lever (fig.17). This lever controls the interior bulkhead by which the passing quantity of the material increases or decreases. Therefore, it will be more or less damaged from the scourge rotor.

By means of the two B handles (fig.17) you can regulate the mooring width by acting on the two back bulkheads.

IMPORTANT

Replace always the broken scourges and check periodically the fixing screws.



Fig.17



REGOLAZIONE DELLE MACCHINE CON CONDIZIONATORE (RCG)

La pressione di condizionamento può essere regolata agendo sulla molla A (fig.18). La maggiore tensione aumenta il livello di condizionamento.

La distanza tra i rulli può essere regolata agendo sulle viti **C** (fig.18). Normalmente la distanza dei rulli deve essere di 3-5 mm per non danneggiare il prodotto.

Le manopole **B** (fig.18) permettono di regolare la larghezza della andana agendo sulle due paratie posteriori.

IMPORTANTE

Ingrassare ogni 12 ore di lavoro I cuscinetti degli alberi dei due rulli.

ADJUSTING OF DISC MOWER EQUIPPED WITH (RCG) RUBER ROLL CONDITIONER.

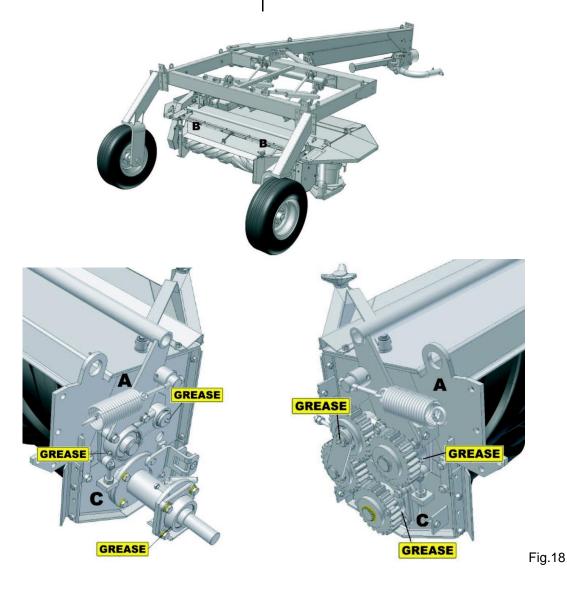
The conditioning pressure can be regulated acting the spring A (fig.18). Bigger tension bigger conditioning.

Settle distance between the rolls acting the screws **C** (fig.18). Good distance must be 3-5 mm. for a good product conditioning.

By handles **B** (fig.18) can adjust the width of swath mowing the two rear blades.

IMPORTANT

Grease each 12 working hours the bearings of rolls shafts.





LUBRIFICAZIONE

Controllo olio su scatola ingranaggi

Controllare periodicamente l'olio sulla scatola della trasmissione ai dischi:

 svitare il tappo A (fig.19) e verificare il livello. La quantità di olio dal fondo dovrà essere di almeno 1 cm. – Nota: il controllo dovrà essere fatto a olio freddo.

Cambio dell'olio:

Tipo di olio SAE 90 EP (AGIP BLASIA320)

Dopo le prime 50 ore di lavoro, cambiare tassativamente l'olio.

Dopo questo primo cambio dell'olio dovrà essere cambiato ogni 200 ore di lavoro o, almeno, prima di ogni stagione.

IMPORTANTE

Sostituire la rondella di tenuta ad ogni controllo o cambio olio.

Scarico dell'olio:

Scaricare l'olio attraverso il foro A (fig.19), posto sotto la barra. - Nota: temperature di esercizio di 60°C sono da considerarsi normali.

LUBRICATION

Oil check in the gear box

Check periodically the oil level in the gear box

- remove the A plug (fig.19) and check the oil level The oil quantity from the bottom has to be 1 cm at least. - Note: the check is to be done with cold oil.

Checking intervals:

Oil type: SAE 90 EP (AGIP BLASIA320)

After 50 hours of operation and before each season.

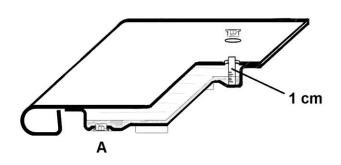
After the first oil change make a complete change every 200 working hours, or at least each season starting.

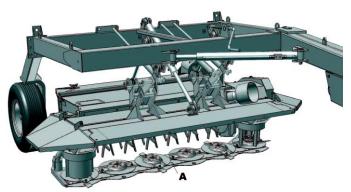
IMPORTANTE

Each time you open the plug change the washer.

Discharge of oil

Discharge the exhaust oil through the hole A (fig.19), under the cutter-bar. Note: 60°C are normal hot in working situation.





Lubrificazione barra / Lubrication of cutter-bar

	DMC TREX 250	DMC TREX 290	DMC TREX 320
Litri / Liter	2,8	3,3	3,8

Fig.19



SCATOLA INGRANAGGI

Verificare il livello dell'olio svitando il tappo C (fig.20).

Il riempimento si fa attraverso il foro **(B)**. Intervalli di controllo: dopo 50 ore di lavoro e prima di ogni stagione.

Sostituire ogni 200 ore

Tipo di olio SA3E 90 EP

LUBRIFICAIZONE GENERALE

Tutti e tre gli alberi cardanici vanno ingrassati quotidianamente come previsto nel proprio libretto allegato.

Tutti gli snodi e tutti i punti di supporto vanno lubrificati periodicamente.

GEAR BOX

Remove plug **C** (fig.20) to check the oil level.

Fill with oil through the hole (**B**). Checking intervals: after 50 hours of operation and before each season.

Make a complete change every 200 working hours.

Type of oil: SAE 90 EP

General Iubrication

The cardan shaft must be greased daily as prescribed in its enclosed booklet.

All the joints and support points must be regularly lubricated.

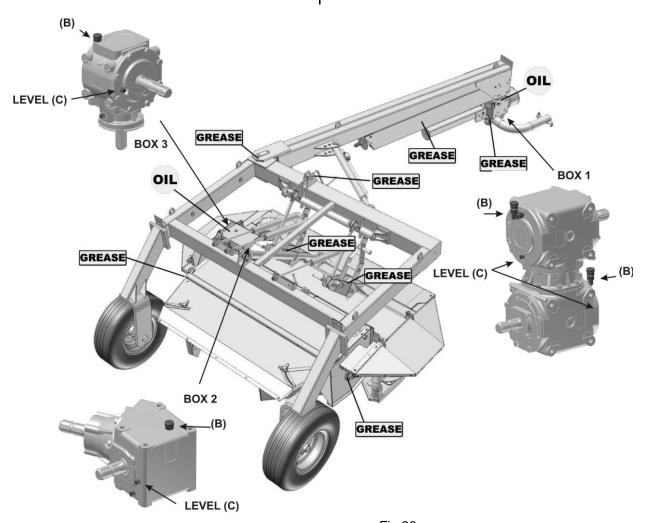


Fig.20



RICOVERO INVERNALE

Prima di sistemare la macchina per la pausa invernale, Vi consigliamo di osservare le seguenti misure di prevenzione:

- pulire accuratamente l'esterno della falciatrice rotante.
- effettuare le operazioni di lubrificazione secondo le istruzioni di ingrassaggio e di lubrificazione.
- allentare le cinghie trapezoidali.
- Ricoverare la falciatrice rotante possibilmente in luogo asciutto, oppure coprirla con un telo di plastica.

ASSISTENZA TECNICA

L'utilizzatore non è autorizzato per nessuna ragione ad intervenire sulla macchina salvo per le operazioni di manutenzione ordinaria espressamente previste nel presente libretto di istruzioni. Per eventuali riparazioni l'utilizzatore dovrà rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato.

WINTER STORAGE

We recommend taking the following measures prior to putting the mowing machine away for the winter:

- accurately clean the exterior part of the rotating cutter.
- perform all lubrication operations in accordance with the greasing and lubrication instructions provided.
- loosen the v-belts.
- store the mowing machine in a dry place whenever possible, or else cover it with a plastic tarpaulin.

TECHNICAL ASSISTANCE

Under no circumstances is the user authorized to intervene on the machine, with the exception often ordinary maintenance operations expressly described in this Instruction Manual. For any repairs required, the user must contact an authorized Technical Assistance Center exclusively.





ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia
Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28
enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it
www.enorossi.it - http://www.enoagricolarossi.com